

стиля, его задача – адекватно донести до читателя описываемое явление в многообразии признаков, характеризующих это явление: *Der Zuschauer erhält auf diese Weise Einblick in das Gebäude der UNO, in die Dolmetscherkabinen, kann in den riesigen Plenarsaal schauen, sieht die Dolmetscherin im Einsatz beim Simultan- und Flüsterdolmetschen.*

Большинство предложений, входящих в состав научного текста, представляют собой завершенные формы высказывания. Однако иногда используются приемы, нарушающие эту завершенность. Одним из примеров нарушения структуры предложения являются вставные конструкции, цель использования которых – увеличение объема информации, передаваемой высказыванием: *In dem Benjamin seine russischen Einsichten in das Bild der ihm und seinen Lesern so vertrauten Stadt einflicht – oder auch „überträgt“ – stellt sich ein wirksamer Verfremdungseffekt ein.*

Характерной особенностью научного изложения является также выражение авторского мнения, для этого используются так называемые пропозициональные установки, выражающие отношение автора к высказываемому и одновременно служащие для связи с предшествующим: *Stellen wir fest: Trotz der offenkundigen Differenz in der Denkweise, die durch literarische Tradition, Bildung sowie gesellschaftliche Stellung beider Beobachter bedingt ist...*

Таким образом, сфера научного общения отличается тем, что в ней преследуются цели наиболее точного, логичного, однозначного выражения мысли, что обуславливает специфику синтаксического оформления научного текста.

## **ДИСКУРСИВНЫЕ ФУНКЦИИ И ТЕКСТООБРАЗУЮЩИЕ МЕХАНИЗМЫ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В СМИ**

**Т.А. ПОДУСОВА**

*БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА*

Одной из важных особенностей текстов СМИ практически всех жанров является сочетание в них элементов сообщения и воздействия. Хотя главной функцией массовой коммуникации принято считать передачу информации, в большинстве случаев передача информации сопровождается прямым или завуалированным выражением оценки, языковыми средствами и речевыми приемами, побуждающими аудиторию к определенной реакции на передаваемую информацию, средствами привлечения внимания к информации или к точке зрения, выражаемой в сообщении.

В иерархии функций языковой игры в дискурсивном пространстве СМИ основная роль принадлежит функции воздействия. Подчиненное положение по отношению к ней занимает эстетическая функция, и как произво-

дная от этих функций, складывающаяся из совокупного действия оценочно нагруженной информации и стилистической манеры ее подачи, возникает мировоззренческая функция.

*“Beware the rise of Putin the Terrible”* – один из примеров реализации воздействующей функции языковой игры с помощью нарушения лексической сочетаемости, в котором мы видим искажение прозвища всемирно известного правителя Ивана Грозного (*Ivan The Terrible*), и применение его в качестве оценки и характеристики действий другого главы государства. Таким образом, авторы статьи обозначают свое отношение к проблематике статьи.

*“A Reagan judge, a Clinton judge, a Bush judge: Does it really matter?”* – пример реализации эстетической функции. Повторение слова judge делает фразу похожей на детскую считалочку. Благодаря этому снижается официальность сообщения (статья рассказывает о постоянном переназначении одного и того же судьи на ту же самую должность в связи со сменой главы США).

Рассматривая вопрос о том, как, в каких структурно-содержательных компонентах игровые стратегии участвуют в текстообразовании новостного сообщения, выделяют три основных способа макротекстовой реализации игровых стратегий: игровые микроформы, игровые композиционные блоки и игровые сюжетные трансформации.

Под игровой микроформой понимаются те языковые средства, которые относятся к структурным текстовым уровням, не превышающим уровня предложения: фонетико-графические, лексико-семантические, словообразовательные, синтаксические. Например, в статье *“Batman and Putin”*, говорится вовсе не о противостоянии героя комиксов с главой Российской Федерации, а о разногласиях по поводу ослабления законов, касающихся защиты окружающей среды между зоологом-защитником летучих мышей и главой государства – игровой заголовок предшествует информационно-нейтральному изложению в заметке. Подобные заглавия, помимо выраженной эстетической функции, имеют огромное значение для общего восприятия новостного медиатекста, однако структура новостного текста изменениям практически не подвергается.

**Игровые композиционные блоки** рассматриваются как макротекстовый уровень, где языковые единицы объединены в сверхфразовые единства. Композиционные блоки представляют собой несколько компонентов, избыточных с точки зрения функционально-жанровой структуры текста, но выполняющих комментирующе-воздействующую функцию – обстоятельства, причины, предыстории события и др.

Прием игровых сюжетных трансформаций в текстах новостей заключается в нарушении построения сюжета сообщений, его логического развертывания в описании деталей и обстоятельств, в заимствовании компози-

ции других речевых жанров, что приводит к «игровому» обману ожидания читателей. Рассмотрим несколько примеров.

*"All eyes on a new-look Terra Firma!*

*It's always a fun game to imagine how you'd spend €1 billion. But for private equity boss Guy Hands, it's a decision that comes with no small dose of pressure this time around..."*

Автор данной статьи, начиная уже с заголовка публикации, использует речевые приемы ведущих британских и американских телешоу: 'Все внимание на «обновленную» компанию Terra Firma!', а также применяет антитезу – противопоставление нереального и реального фактов, что и создает необычный комический эффект. Основную часть статьи знаменует композиционный блок – фантазийно-игровой характер, а также шуточные домыслы, отраженные в выражении *"with no small dose of pressure"* «с немалой толикой давления». Отмеченные два блока расположены в сильной позиции текста – в подзаголовке, в то время как описание самого события отодвигается на второй план, что естественным образом создает дополнительную акцентуацию оценки. Журналист делает резкий переход к фактологической информации, основу которой составляет сообщение о том, что для владельца и руководителя британской частной инвестиционной фирмы решение, куда вложить огромную сумму денег, было серьезным и важным шагом, который дался ему нелегко.

*"Why trading houses are partnering with private equity firms?*

*Asian commodity trader Noble Group Ltd. and private equity firm EIG Global Energy Partners this week announced a joint venture, Harbour Energy Ltd., that will seek to buy operating companies world-wide in the oil and gas exploration and production, gathering, processing and transmission sectors.*

*These types of joint ventures combine trading houses' marketing capability and operational capacity with private equity firms' access to capital, while allowing the two parties to share the risk. <...>*

*"While the relationship between traders and commodity production is a natural way to bring together supply and demand, the scale and power of the trading houses is now motivating them to significantly increase their own physical operations and their access to production," he [Andrew Smart, global head of consultancy Accenture PLC's Energy Business] said". This provides them security and preferential access to supply, from where trading options can be exploited".*

Стоит начать с того, что в статье имеет место нарушение логической последовательности изложения материала, а именно сюжетная модификация. Заглавие публикации сформулировано автором в виде композиционного блока «вопрос», что, в свою очередь, подразумевает получение ответа. Тем не менее, в дальнейшем ответ подменяется информированием о главном событии. Далее в тексте следует композиционный блок – субъективная интерпретация событий. Ответ на поставленный в заголов-

ке вопрос читатель получает лишь в конце статьи в форме цитирования компетентного мнения. Таким образом, представленная для рассмотрения статья является одним из ярких примеров реализации эффекта обманутого ожидания.

В заключение стоит отметить, что чаще соотношение макро- и микроуровневых средств складывается не по принципу оппозиции, а по принципу включения: средства микроуровня могут входить в структуру текста как составные компоненты средств макроуровня, например, словообразовательная игра и игра с сочетаемостью – в состав игровых микроформ, а игровые композиционные блоки – в сюжетные трансформации. В этом проявляется значительный текстообразующий потенциал языковой игры, предопределяющий состав ее дискурсивно-прагматических функций.

## ЛИНГВОРИТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПОСТРОЕНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТНЫХ СТАТЕЙ

**Е.А. СМЫКОВА**

*Чернигов, ЧНПУ имени Т.Г. Шевченко*

В рамках современной лингвистической парадигмы язык рассматривается как инструмент влияния в разных сферах жизни. Именно риторика как наука о персуазивной коммуникации изучает разные способы влияния на реципиента [1, с. 11]. В свою очередь, лингвориторика исследует средства манипуляции в нехудожественном дискурсе с учетом лингвориторической схемы его построения. Как продукт деятельности СМИ медийный дискурс создает вторичную реальность, когда аудитория имеет дело не именно с событиями, а их интерпретацией [2, с. 43].

**Актуальность** данной темы состоит в ориентировании современных исследований на определение различных лингвальных средств манипуляции в СМИ. В настоящее время многие ученые изучают эту проблему, так как благодаря использованию риторической схемы построения сообщения, единицы манипуляции накапливаются в определенной последовательности, что дает возможность адресанту влиять на сознание реципиента. Каждая газета имеет свою структуру, в которой номинативные средства в соответствии с риторической схемой размещаются в разных частях статьи, таким образом, осуществляя влияние на аудиторию.

Основополагающими этапами риторической схемы являются инвенция, диспозиция, элокуция, мемория и акцио. Инвенция (лат. *inventio* – изобретение, вымысел) является первым этапом построения статьи, в котором